



**Khi Có Người Bị Nghi Ngờ hoặc Đã Xác Nhận Nhiễm COVID-19:
Hướng Dẫn Nhanh Dành cho Trường Học, Cơ Sở Chăm Sóc Trẻ và Chương Trình
Dành cho Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên**

Ngày 10 Tháng 8 Năm 2020

Biểu đồ này do Sở Y Tế Công Cộng San Francisco (San Francisco Department of Public Health, SFDPH) lập ra để sử dụng tại địa phương. Biểu đồ này sẽ được đăng tải tại <http://www.sfcdcp.org/covidSchoolsChildcare>. Hướng dẫn này có thể thay đổi.

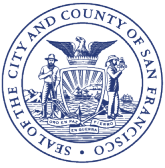
- **ĐỐI TƯỢNG:** Các trường học, chương trình chăm sóc trẻ em và các chương trình khác phục vụ các nhóm trẻ em và thanh thiếu niên

Các bước thực hiện với trường hợp có các triệu chứng COVID-19, tiếp xúc gần với người nhiễm hoặc đã xác nhận nhiễm COVID-19

Tình huống	Hành động	Thông tin liên lạc
1 Trẻ hoặc nhân viên có triệu chứng nhiễm COVID-19	Đưa về nhà. Đề nghị xét nghiệm. Nhóm vẫn MỞ.	Cung cấp hướng dẫn “COVID-19 Health Checks” ¹ (Sàng lọc triệu chứng COVID-19)
2 Trẻ hoặc nhân viên đã có tiếp xúc gần² với người nhiễm hoặc đã xác nhận nhiễm COVID-19.	Đưa về nhà kèm theo các hướng dẫn cách ly trong 14 ngày sau lần cuối phơi nhiễm. Đề nghị xét nghiệm (nhưng sẽ không giảm thời gian cách ly 14 ngày) Nhóm vẫn MỞ.	Cần nhắc thông báo cho nhân viên và gia đình hoặc những trẻ trong nhóm. “General Exposure Advisory” “Thư Tư Vấn Chung Về Trường Hợp Phơi Nhiễm” (xem phía dưới)

¹ <https://www.sfcdcp.org/covidSchoolsChildcare>

² Tiếp xúc gần được xác định là một người cách người nhiễm bệnh trong khoảng cách <6 feet trong> 15 phút. Đối với nhóm trẻ dưới 12 tuổi, SFDPH coi tất cả nhân viên và các trẻ trong nhóm là những người có tiếp xúc gần. Đối với nhóm thuần tập ở mọi lứa tuổi, nếu mọi người đã dành thời gian cùng nhau trong nhà, toàn bộ nhóm, lớp học hoặc nhóm khác có thể cần được coi là có bị phơi nhiễm.



3

Trẻ hoặc nhân viên
đã **xác nhận mắc**
COVID-19

Thông báo cho **Các Trường Học/Trung Tâm Chăm Sóc Trẻ Em của SFDPH**

(415) 554 2830,

Nhấn số "1" cho COVID-19, sau đó nhấn số "6" cho Các Trường Học hoặc gửi email Schools-childcaresites@sfdph.org

Ở nhà theo hướng dẫn cách ly tại nhà trong ít nhất 10 ngày sau khi xuất hiện triệu chứng đầu tiên.

Xác định các trường hợp bị phơi nhiễm², có thể bao gồm toàn bộ nhóm³ có người nhiễm COVID-19.

Hướng dẫn những người bị phơi nhiễm

- Cách ly tại nhà trong 14 ngày sau ngày cuối cùng người nhiễm COVID-19 có tại trường/chương trình trong lúc lây nhiễm
- Đi xét nghiệm, đặc biệt nếu có các triệu chứng (nhưng sẽ không giảm thời gian cách ly 14 ngày).

Lau chùi và khử trùng những nơi người nhiễm COVID-19 đã từng đến.

GIẢI TÁN nhóm trong 14 ngày sau ngày bị phơi nhiễm gần nhất. Các nhóm không bị phơi nhiễm vẫn được hoạt động.

Thông báo cho nhân viên và gia đình của những trẻ có tiếp xúc gần bằng cách sử dụng "Mẫu tư vấn về trường hợp tiếp xúc gần" "Close Contact Advisory" (xem phía dưới)

Thông báo cho tất cả nhân viên và gia đình khác về ca bệnh COVID-19 bằng cách dùng mẫu: "General Exposure Advisory (Tư Vấn Chung về Trường Hợp Tiếp Xúc)" (xem phía dưới)

³ Nhóm là một nhóm ổn định có các thành viên cố định luôn bên nhau trong tất cả các sinh hoạt (ví dụ như ăn trưa, nghỉ giải lao, v.v.) và tránh tiếp xúc với những người hoặc nhóm khác



Tiêu chuẩn để trẻ em hoặc thanh thiếu niên trở lại trường, cơ sở trông trẻ hoặc các chương trình khác sau khi có các triệu chứng nhiễm COVID-19, tiếp xúc gần hoặc đã xác nhận nhiễm COVID-19

Tình huống

Trẻ có **kết quả xét nghiệm âm tính sau khi có các triệu chứng** nhiễm COVID-19

Quay trở lại khi đáp ứng tất cả các điều kiện sau:

- Các triệu chứng đã cải thiện.
- Không bị sốt trong 24 giờ mà không dùng các thuốc hạ sốt như acetaminophen (Tylenol), ibuprofen (Motrin, Advil) hoặc naproxen (Aleve)

Phụ huynh/người giám hộ phải xuất trình bằng chứng kết quả xét nghiệm âm tính của trẻ, ví dụ như bản sao kết quả hoặc thông báo từ phòng khám hoặc cơ sở xét nghiệm cho biết xét nghiệm có kết quả âm tính. Bản này có thể ở dạng điện tử. Không cần lá thư ngắn của bác sĩ.

Trẻ có **các triệu chứng** nhiễm COVID-19 và

- **có kết quả xét nghiệm dương tính/ đã xác nhận nhiễm COVID-19, HOẶC**
- **đã không được xét nghiệm HOẶC**
- đã được xét nghiệm nhưng vẫn **đang đợi kết quả xét nghiệm (*)**

- Sau 10 ngày kể từ ngày bắt đầu có triệu chứng
- Các triệu chứng đã cải thiện.
- Không bị sốt trong 24 giờ mà không dùng các thuốc hạ sốt như acetaminophen (Tylenol), ibuprofen (Motrin, Advil) hoặc naproxen (Aleve)

Không cần lá thư ngắn của bác sĩ.

Trẻ có **tiếp xúc gần** với người đã xác nhận nhiễm COVID-19.

- 14 ngày sau ngày gần nhất có tiếp xúc gần, ngay cả khi trẻ có kết quả xét nghiệm âm tính trong thời gian này hoặc vẫn đang đợi kết quả xét nghiệm
- Không có các triệu chứng nào kể từ ngày tiếp xúc gần gần nhất.

Nếu trẻ liên tục tiếp xúc gần với người nhiễm COVID-19 (ví dụ như phụ huynh hoặc người chăm sóc), trẻ phải cách ly trong 14 ngày sau khi người nhiễm COVID-19 không còn có nguy cơ lây nhiễm. Trong hầu hết các trường hợp, tổng thời gian cách ly là 24 ngày sau khi người nhiễm COVID-19 phát hiện các triệu chứng đầu tiên hoặc nếu không có mầm không triệu chứng, hoặc có kết quả xét nghiệm dương tính.

Trẻ có **kết quả xét nghiệm dương tính nhưng không hề có triệu chứng**

- 10 ngày sau khi xét nghiệm dương tính được thu thập (không phải 10 ngày sau khi nhận được kết quả)



- (*) Trong tình trạng thiếu hụt vật tư thử nghiệm, kết quả thử nghiệm từ các phòng thí nghiệm thương mại có thể mất hơn 10 ngày để gửi lại. Nếu trẻ nhận được kết quả xét nghiệm dương tính sau khi thu thập mẫu xét nghiệm được hơn 10 ngày và trẻ được phép quay trở lại, trẻ có thể đến trường, cơ sở chăm sóc trẻ em hoặc chương trình. Liên hệ với Trường Học/Trung Tâm Chăm Sóc Trẻ Em của SFDPH để được hướng dẫn về cách tiến hành.

Trường Hợp Ngoại Lệ: Lá thư ngăn từ Bác Sĩ hoặc Phòng Khám

Nếu trẻ có thể có các triệu chứng nhiễm COVID-19 hoặc có lá thư ngăn từ bác sĩ hoặc phòng khám cho biết rằng trẻ có thể sớm trở lại trường học, cơ sở chăm sóc trẻ em hoặc chương trình sẽ chấp nhận lá thư ngăn này, ngay cả khi trẻ không được xét nghiệm. Lá thư ngăn này có thể là email, tin nhắn điện tử hoặc một phần của tóm tắt sau khi khám. Trường hợp này thường không phổ biến.

Đôi khi, triệu chứng của trẻ có nguyên nhân rõ ràng như viêm họng do liên cầu khuẩn hoặc bệnh tay chân miệng. Trong các trường hợp này, cơ quan cung cấp dịch vụ cũng có thể cho phép trẻ trở lại trường, cơ sở chăm sóc trẻ em hoặc chương trình khác. Điều này không có nghĩa là trẻ không mắc COVID-19. Nhiều trẻ nhiễm COVID-19 không có bất kỳ triệu chứng nào. Điều này có nghĩa là một nguyên nhân chính xác khác ngoài COVID-19 đã tìm thấy cho những triệu chứng khiến trẻ không được tham gia chương trình mà.

Nhân Viên Trở Lại Làm Việc

Tham khảo “Leaving Isolation or Returning to Work for Those Who Have Confirmed or Suspected COVID-19 (Kết Thúc Cách Ly hay Trở Lại Làm Việc đối với Những Người Được Xác Định hoặc bị Nghi Ngờ Nhiễm COVID-19)” tại <https://www.sfcdcp.org/rtw>



CÔNG CỤ THU THẬP THÔNG TIN TẠI CƠ SỞ

Khi Nhân Viên hoặc Học Sinh Có Kết Quả Xét Nghiệm Dương Tính Với COVID-19

Mục đích của biểu mẫu này là thu thập thông tin để giúp ngăn ngừa hoặc giảm thiểu việc lây nhiễm COVID-19 tại trường học, cơ sở chăm sóc trẻ em và các chương trình dành cho trẻ em và thanh thiếu niên. Khi biết được một nhân viên, học sinh hoặc khách thăm viếng đã xét nghiệm dương tính với COVID-19:

1. Gọi cho Trường Học và Trung Tâm Trông Trẻ của SFDPH **(415) 554-2830** -> Nhấn số 1 để chọn COVID-19 -> sau đó nhấn số 6 để chọn Trường Học hoặc gửi email Schools-childcaresites@sfdph.org. Biểu mẫu dưới đây có thể giúp quý vị sắp xếp thông tin TRƯỚC KHI gọi cho Trung Tâm và xin tư vấn.
2. SAU KHI tham khảo ý kiến Trường Học và Trung Tâm Chăm Sóc Trẻ Em của SFDPH, quý vị có thể được yêu cầu giúp xác định các trường hợp tiếp xúc gần. Xem thư mẫu dưới đây.

*Khi thực hiện các cuộc phỏng vấn với những người có thể tiếp xúc gần và giải thích rằng họ có thể đã bị phơi nhiễm với COVID-19, **đừng tiết lộ tiết lộ danh tính cá nhân của người đã xét nghiệm dương tính**, theo quy định của Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật và Đạo Luật về Quyền Giáo Dục và Quyền Riêng Tư của Gia Đình (Family Education Rights and Privacy Act, FERPA).*

Tên Cá Nhân Đã Xét Nghiệm Dương Tính hoặc Ca Bị Nghi Ngờ:		Ngày Sinh:
Cá nhân là: <input type="checkbox"/> Nhân Viên <input type="checkbox"/> Học Sinh <input type="checkbox"/> Nhà Thầu <input type="checkbox"/> Tình nguyện Viên <input type="checkbox"/> Khách Thăm Viếng		
Địa chỉ:		Số Điện Thoại:
Vai Trò/Chức Vụ: (nếu không phải là học sinh)	Nhà Trường/Văn Phòng/Sở:	
Ngày Đầu Tiên Xuất Hiện Các Triệu Chứng:		
Triệu Chứng: (đánh dấu các triệu chứng đang bị)		<input type="checkbox"/> ĐÁNH DẤU NẾU KHÔNG CÓ TRIỆU CHỨNG
<input type="checkbox"/> sốt trên 100 F/37.8 C <input type="checkbox"/> ho <input type="checkbox"/> đau cổ họng <input type="checkbox"/> hụt hơi <input type="checkbox"/> ớn lạnh	<input type="checkbox"/> nhức đầu <input type="checkbox"/> đau nhức cơ thể <input type="checkbox"/> mệt mỏi <input type="checkbox"/> mất khứu giác hoặc vị giác <input type="checkbox"/> triệu chứng khác:	<input type="checkbox"/> buồn nôn/nôn mửa <input type="checkbox"/> tiêu chảy <input type="checkbox"/> chảy nước mũi <input type="checkbox"/> nghẹt mũi
Ngày Cuối Cùng tại Trường/Nơi Làm Việc:		
Địa Điểm Thành Phố làm Xét Nghiệm COVID-19?	Ngày xét nghiệm COVID-19?	Kết Quả Xét Nghiệm COVID-19: _ Dương Tính _ Âm Tính _ Chờ Kết Quả/ Bị Nghi Ngờ

Người Đã Hoàn Thành Biểu Mẫu này/Chức Vụ:	Thông Tin Liên Hệ (điện thoại/email):	Ngày:
--	--	--------------



THƯ MẪU TƯ VẤN VỀ TRƯỜNG HỢP TIẾP XÚC GẦN

Gửi cho nhân viên và gia đình của trẻ có tiếp xúc gần với những ca dương tính COVID-19

Kính thưa phụ huynh, người giám hộ, nhân viên của lớp học ____,

Thư này nhằm tư vấn cho quý vị về các khuyến cáo của chúng tôi liên quan đến việc quý vị hoặc con quý vị bị phơi nhiễm gần đây với một cá nhân được chẩn đoán nhiễm COVID-19. Chúng tôi đã cung cấp cho quý vị các khuyến cáo này qua cuộc đối thoại vào **ngày**.

Kể từ bây giờ, quý vị (hoặc con quý vị) cần phải ở nhà (tránh xa trường học, nơi làm việc và những người khác). Biện pháp này cần kéo dài tối đa trong 14 ngày.

Quý vị hoặc con quý vị cần phải ở nhà ngay cả khi không bệnh. Nếu quý vị phải rời khỏi nhà trong thời gian này, hãy đeo khẩu trang.

Nếu quý vị hoặc con quý vị bị sốt, ho hoặc hụt hơi, quý vị nên:

- Tiếp tục ở nhà, không đến trường và nơi làm việc, tránh xa những người khác.
- Liên lạc với Sở Y Tế Công Cộng San Francisco, Cơ Quan Phòng Chống và Kiểm Soát Bệnh Truyền Nhiễm qua số 415-554-2830.
- **Nếu quý vị hoặc con quý vị cần đến bệnh viện hoặc phòng khám, vui lòng gọi cho bệnh viện hoặc phòng khám TRƯỚC KHI quý vị đến để giúp phòng tránh lây lan bệnh. Đeo khẩu trang để phòng tránh lây lan bệnh.**

Chúng tôi thành thật khuyên quý vị hoặc con quý vị nên đi xét nghiệm COVID-19. Chúng tôi có thể giúp sắp xếp thực hiện xét nghiệm này.

Vui lòng thông báo **ngay** cho trường nếu con quý vị có kết quả xét nghiệm dương tính. Tuy nhiên, bất kể kết quả xét nghiệm như thế nào, quý vị (hay con quý vị) **không được đến cơ sở chăm sóc trẻ em ban ngày, trường học, nơi cắm trại hoặc chương trình nào khác** cho đến khi hết 14 ngày cách ly kể từ lần cuối con quý vị có mặt tại địa điểm này.

Quý vị có thể cung cấp thông báo này cho sở làm hay trường học của quý vị để xác minh khuyến cáo của chúng tôi về việc quý vị hay con quý vị phải ở nhà, không được đi làm hoặc đi học.

Vi-rút đang lây lan trong cộng đồng của chúng ta. Có thông tin trên trang mạng về những biện pháp phòng tránh lây lan COVID-19 mà nơi làm việc, cơ sở kinh doanh về trường học có thể làm để ngăn chặn sự lây lan và duy trì sức khỏe cho cộng đồng của chúng ta. Vui lòng truy cập: <https://www.sfcddp.org/infectious-diseases-a-to-z/coronavirus-2019-novel-coronavirus/>

Cơ Quan Phòng Chống và Kiểm Soát Bệnh Truyền Nhiễm
Sở Y Tế Công Cộng San Francisco

Trân trọng,

Cơ Sở Trông Trẻ/Cơ Sở Trông Trẻ Tại Nhà



THƯ TƯ VẤN CHUNG VỀ TRƯỜNG HỌC PHƠI NHIỄM

**Gửi cho tất cả gia đình và nhân viên khác về ca nhiễm COVID-19
(những người không có tiếp xúc gần)**

Ngày tháng, 2020

Kính thưa [Trường/Lớp XXX] Phụ Huynh/Người Giám Hộ và Nhân Viên:

Chúng tôi mong muốn học sinh và nhân viên luôn an toàn. Một học sinh hoặc nhân viên trong lớp của con quý vị [những người sống với/đã tiếp xúc gần với] người có xét nghiệm dương tính với COVID-19. Học sinh hay nhân viên đó sẽ cần ở nhà cho đến khi họ đã an toàn để trở lại trường.

Sở Y Tế Công Cộng San Francisco đang phối hợp với chúng tôi để duy trì an toàn cho nhà trường. Lớp học của con quý vị vẫn sẽ được mở. **Quý vị hoặc con quý vị vẫn có thể đến trường.**

Chúng tôi sẽ cập nhật thông tin cho quý vị nếu có thay đổi. Vui lòng kiểm tra những triệu chứng của con quý vị và ở nhà nếu con quý vị bị bệnh. Vui lòng liên lạc với cơ quan cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị nếu có bất cứ câu hỏi nào khác.

Cảm ơn quý vị đã giúp duy trì an toàn cho nhà trường và cộng đồng của chúng ta.

Trân trọng,

Cơ Sở Chăm Sóc Trẻ Em/Cơ Sở Chăm Sóc Trẻ Em Tại Nhà